

Vayishlach, Haftarah, December 2, 2023

Obadiah 1:1-21

(1) The prophecy of Obadiah. We have received tidings from GOD, And an envoy has been sent out among the nations: "Up! Let us rise up against her for battle." Thus said the Sovereign GOD concerning Edom: (2) I will make you least among nations, You shall be most despised. (3) Your arrogant heart has seduced you, You who dwell in clefts of the rock, In your lofty abode. You think in your heart, "Who can pull me down to earth?" (4) Should you nest as high as the eagle, Should your eyrie be lodged 'mong the stars, Even from there I will pull you down— declares GOD. (5) If thieves were to come to you, Marauders by night, They would steal no more than they needed. If vintagers came

עובדיה א' א'-כ"א

(א) חֲזוֹן עֲבַדְיָה כֹּה־אָמַר אֲדָנָי
יְהוָה לְאֵדוֹם שְׂמוּעָה שָׁמַעְנוּ מֵאֵת
יְהוָה וְצִיר בְּגוֹיִם שָׁלַח קוֹמוּ
וְנִקְוֵמָה עָלֶיהָ לְמַלְחָמָה: (ב) הִנֵּה
קָטַן נִתְתִּיךָ בְּגוֹיִם בְּזוּי אֶתָּה מְאֹד:
(ג) זְדוֹן לִבְךָ הִשְׂיֵאֶךָ שְׁכַנִּי
בְּחַגְוֵי־סֵלַע מְרוֹם שְׁבַתוֹ אֲמַר
בְּלִבּוֹ מִי יוֹרְדֵנִי אָרְץ: (ד)
אִם־תִּתְגַּבֶּיָה כְּנֹשֶׁר וְאִם־בֵּין כּוֹכָבִים
שָׁיִם קִנְיָךָ מִשָּׁם אֹרִידְךָ נְאֻם־יְהוָה:
(ה) אִם־גִּגְנָבִים בָּאוּ־לְךָ אִם־שׂוֹדֵדִי
לִילָה אֵיךָ נִדְמִיתָה הֲלוֹא יִגְנְבוּ
דַּיִם אִם־בְּצָרִים בָּאוּ לְךָ הֲלוֹא
יִשְׂאִירוּ עַל־לֹת: (ו) אֵיךָ נַחֲפָשׁוּ
עָשׂוּ נִבְעוּ מִצְפְּנָיו: (ז) עַד־הַגְּבוּל
שְׁלַחוּךָ כָּל אַנְשֵׁי בְרִיתְךָ הִשְׂיֵאוּךָ
יִכְלוּ לְךָ אַנְשֵׁי שְׁלִמְךָ לַחֲמֹךָ

to you, They would surely leave
some gleanings. How utterly you are
destroyed! (6) How thoroughly
rifled is Esau, How ransacked his
hoards! (7) All your allies turned
you back At the frontier; Your own
confederates Have duped and
overcome you; [Those who ate] your
bread Have planted snares under
you. He is bereft of understanding.
(8) In that day—declares GOD—I
will make the wise vanish from
Edom, Understanding from Esau's
mount. (9) Your warriors shall lose
heart, O Teman, And no one on
Esau's mount Shall survive the
slaughter. (10) For the outrage to
your brother Jacob, Disgrace shall
engulf you, And you shall perish
forever. (11) On that day when you
stood aloof, When aliens carried off
his goods, When foreigners entered
his gates And cast lots for
Jerusalem, You were as one of them.
(12) How could you gaze with
glee On your brother that day, On

יְשִׁימוּ מְזוֹר תַּחְתֵּיךָ אֵין תְּבוּנָה בּוֹ:
(ח) הֲלֹא בַיּוֹם הַהוּא נְאֻם־יְהוָה
וְהֶאֱבַדְתִּי חַכְמַיִם מְאֹדִים וְתְבוּנָה
מִהָרַ עֲשׂוֹ: (ט) וְחֹתְמוֹ גְבוּרֶיךָ תִּימָן
לְמַעַן יִפְרֹת־אִישׁ מִהָרַ עֲשׂוֹ מִקְטָל:
(י) מִחֲמַס אָחִיךָ יַעֲקֹב תִּכְסֶּךָ
בוֹשָׁה וְנִכְרַת לְעוֹלָם: (יא) בַּיּוֹם
עֲמַדְךָ מִנִּגְדַּד בַּיּוֹם שָׁבוֹת זָרִים חִילוֹ
וְנִכְרָיִם בָּאוּ שְׁעָרוֹ וְעַל־יְרוּשָׁלַם יָדוּ
גוֹרָל גַּם־אֶתְּךָ כָּאֶחָד מֵהֵם: (יב)
וְאֶל־תֵּרָא בַּיּוֹם־אָחִיךָ בַּיּוֹם נִכְרוּ
וְאֶל־תִּשְׂמַח לְבִנְי־יְהוּדָה בַּיּוֹם
אֲבָדָם וְאֶל־תִּגְדַּל פִּיךָ בַּיּוֹם צָרָה:
(יג) אֶל־תִּבּוֹא בְשַׁעֲר־עַמִּי בַּיּוֹם
אִיְדָם אֶל־תֵּרָא גַם־אֶתְּךָ בְּרַעַתּוֹ
בַּיּוֹם אִידוֹ וְאֶל־תִּשְׁלַחְנָה בְּחִילוֹ
בַּיּוֹם אִידוֹ: (יד) וְאֶל־תִּעַמַּד
עַל־הַפָּרֶק לְהַכְרִית אֶת־פְּלִיטוֹ
וְאֶל־תִּסְגֹּר שְׁרִידוֹ בַּיּוֹם צָרָה: (טו)
כִּי־קָרוֹב יוֹם־יְהוָה עַל־כָּל־הַגּוֹיִם
כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ יַעֲשֶׂה לְךָ גַּמְלָךָ

his day of calamity! How could you
gloat Over the people of Judah
On that day of ruin! How could you
loudly jeer On a day of anguish! (13)
How could you enter the gate of
My people On its day of
disaster, Gaze in glee with the
others On its misfortune On its day
of disaster, And lay hands on its
wealth On its day of disaster! (14)
How could you stand at the passes
To cut down its fugitives! How
could you betray those who fled On
that day of anguish! (15) As you did,
so shall it be done to you; Your
conduct shall be requited. Yea,
against all nations The day of GOD
is at hand. (16) That same cup that
you drank on My Holy Mount Shall
all nations drink evermore, Drink
till their speech grows thick, And
they become as though they had
never been. (17) But on Zion's
mount a remnant shall survive, And
it shall be holy. The House of Jacob
shall dispossess Those who

יָשׁוּב בְּרֹאשׁוֹ: (טז) כִּי כַּאֲשֶׁר
שְׁתִּיתֶם עַל־הַר קְדֹשִׁי יִשְׁתּוּ
כָּל־הַגּוֹיִם תָּמִיד וְשִׁתּוּ וְלָעוּ וְהָיוּ
כְּלֹא הָיוּ: (יז) וּבָהָר צִיּוֹן תִּהְיֶה
פְּלִיטָה וְהָיָה קֹדֶשׁ וַיִּרְשׁוּ בֵּית
יַעֲקֹב אֶת מִוֹרְשֵׁיהֶם: (יח) וְהָיָה
בֵּית־יַעֲקֹב אֲשֶׁר וּבֵית יוֹסֵף לְהִבָּה
וּבֵית עֵשָׂו לְקָשׁ וְדָלְקוּ בָהֶם
וְאָכְלוּם וְלֹא־יִהְיֶה שְׂרִיד לְבֵית
עֵשָׂו כִּי יִהְיֶה דְבַר: (יט) וַיִּרְשׁוּ
הַנְּגַב אֶת־הַר עֵשָׂו וְהִשְׁפִּילָה
אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיִּרְשׁוּ אֶת־שִׁדָּה
אֶפְרַיִם וְאֶת שִׁדָּה שְׁמֵרוֹן וּבְנֵימִן
אֶת־הַגְּלָעָד: (כ) וּגְלַת הַחֵלֶּה־הִזָּה
לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־כָּנְעָנִים
עַד־צֹרְפַת וּגְלַת יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר
בְּסִפְרָד יִרְשׁוּ אֶת עַרְי הַנְּגַב: (כא)
וְעָלוּ מִוְשְׁעִים בְּהָר צִיּוֹן לְשֹׁפֵט
אֶת־הַר עֵשָׂו וְהִיְתָה לַיהוָה
הַמְּלוּכָה:

dispossessed them. (18) The House of Jacob shall be fire, And the House of Joseph flame, And the House of Esau shall be straw; They shall burn it and devour it, And no survivor shall be left of the House of Esau— for GOD has spoken. (19) Thus they shall possess the Negeb and Mount Esau as well, the Shephelah and Philistia. They shall possess the Ephraimite country and the district of Samaria, and Benjamin along with Gilead. (20) And that exiled force of Israelites [shall possess] what belongs to the Phoenicians as far as Zarephath, while the Jerusalemite exile community of Sepharad shall possess the towns of the Negeb. (21) For liberators shall march up on Mount Zion to wreak judgment on Mount Esau; and dominion shall be GOD's.